

## OPÉRATION FIERTÉ MONTRÉAL

La Chambre, en collaboration avec Télémédia (C.K.A.C.) présente quotidiennement des capsules d'optimisme à partir de réalisations intéressantes d'entreprises montréalaises membres de la Chambre. Ces capsules personnalisées (on cite les noms des personnes responsables) sont diffusées au rythme de trois différentes par semaine, six fois par jour.

Dans la période actuelle de difficultés économiques, cette initiative ne peut être que bénéfique pour com-

battre la morosité qui attaque les milieux d'affaires montréalais. La Chambre conçoit bien que cette initiative n'est pas suffisante à elle seule pour assurer le dynamisme de l'économie montréalaise mais croit à l'importance de faire l'effort d'encourager les gens d'affaires et de montrer qu'il est toujours intéressant de faire des affaires à Montréal.

À la fin de la saison, des certificats de mérite seront remis aux personnes citées lors d'une manifestation spéciale.

## Éducation économique La Chambre s'implique encore

M. Claude Beauregard, président du comité d'éducation économique de la Chambre, participait cet été à un séminaire sur l'éducation économique. Le séminaire, organisé par la Fondation canadienne d'éducation économique, réunissait des participants de toutes les provinces canadiennes dans des ateliers mixtes représentant les domaines de la coopération, de l'agriculture, des affaires et des syndicats. Le séminaire voulait dégager des pistes de consensus au

sujet des notions à inclure dans le curriculum de cours d'éducation économique. Les représentants de milieux d'affaires ont insisté sur le fait que l'enseignement de l'économie ne peut pas être complètement aseptisé. Il faut que les étudiants connaissent exactement le fonctionnement des institutions économiques existantes.

Une cinquantaine de professeurs d'économie discuteront des diverses recommandations et présenteront à l'automne les résultats de ce qui est convenu d'appeler le premier jalon sérieux d'une discussion sur l'éducation économique à la grandeur du Canada.

Dans le même ordre d'idée, la Chambre se réjouit de ce que les commissions scolaires du Québec offrent de façon facultative à compter de cet automne et sur une base obligatoire à partir de septembre 1983, le nouveau programme d'éducation économique préparé par le ministère de l'Éducation pour les étudiants du Secondaire V.

Il faut se rappeler que lors du Sommet de Montebello en 1978, la Chambre, alors représentée par M. Beauregard, était le premier organisme à demander que la grille de cours de l'enseignement secondaire contienne obligatoirement des cours d'économie.

## MISSIONS D'AFFAIRES AMÉRICAINES À MONTRÉAL

Une délégation de gens d'affaires d'Atlanta viendra à Montréal au printemps '83 dans le but de rencontrer les membres de la Chambre et discuter des possibilités d'investissement à Montréal.

Cette mission sera organisée par un comité formé de représentants de la Chambre de commerce d'Atlanta, de la Délégation du Québec à Atlanta et de notre Chambre. La décision était prise lors de la tournée effectuée en août dans le sud-est américain par Messieurs André Vallerand et Pierre Goyette.

Lors de ce voyage, outre la rencontre de plus de deux cent cinquante gens d'affaires d'Atlanta, Sarasota et Tampa, les représentants de la Chambre contraient la presse et

étaient invités à une émission radiophonique d'une heure sur Montréal.

La possibilité d'une mis-

sion du même type est examinée avec la Greater Tampa Chamber of Commerce.



Photo prise à Tampa alors que les représentants de la Chambre étaient reçus par Cliff Topping, directeur exécutif du Tampa Bay International Trade Council.



organe officiel de la  
Chambre de commerce  
du district de Montréal

#### Le bureau de direction 1982-1983

M. Pierre Brunet,  
président de la Chambre  
M. Serge Saucier,  
président du Conseil  
M. Pierre Goyette,  
premier vice-président  
Madame Micheline Bouchard,  
vice-présidente  
M. Guy Dufresne, vice-président  
M. Pierre MacDonald,  
vice-président  
M. Philip O'Brien, vice-président  
M. Khalil E. Barsoum, secrétaire  
M. Robert Panet-Raymond, trésorier

#### Le conseil d'administration

M. André Aubin, Bell Canada  
Madame Claire B. Beaudoin,  
Fondation J.A. Bombardier  
M. Tom Birks,  
Henry Birks & Fils (Montréal) Ltée  
M. Roger Chèvrefils,  
Produits d'Acier Anjou Inc.  
M. Robert Chevrier,  
Les Industries Westhill Inc.  
M. Ronald Corey,  
La Brasserie O'Keefe Ltée  
M. André Dion, Ro-Na Inc.  
M. Marcel Dufour,  
Lavalin International Inc.  
M. Max Drouin, Cie Générale  
Électrique  
du Canada Ltée  
M. Hugh Faulkner,  
Alcan Aluminium Ltée  
M. Paul Gauthier,  
Société d'Investissement Desjardins  
M. Jean-René Halde,  
Groupe Métro-Richelieu Inc.  
M. Pierre Jean, Albert Jean Inc.  
Me Raynold Langlois,  
Langlois, Drouin & Associés  
Dr Maurice LeClair, Canadien National  
M. Jacques Lefebvre, Le Groupe SNC  
Madame Claire Léger,  
Les Rôtisseries St-Hubert Ltée  
M. Yvon Marcoux,  
La Banque d'Épargne  
de la Cité et du District de Montréal  
M. Gilles Ouimet,  
Pratt & Whitney Aircraft du Canada Ltée  
M. Robert Parizeau,  
Leblanc, Eldridge, Parizeau Inc.  
M. Edouard Prévost,  
Corporation Civitas Ltée  
Madame Madeleine Saint-Jacques,  
Young & Rubicam Ltée

#### Le secrétariat:

André Vallerand,  
vice-président exécutif  
ISSN - 0318 - 4560  
Dépôts légaux  
Bibliothèque Nationale du Québec  
Bibliothèque Nationale du Canada

## Édito

### LE CHOIX DU DIRECTEUR DES H.E.C.

# LA CHAMBRE VEUT UN AMENDEMENT À LA CHARTE DE LA CORPORATION

Suite à la nomination de M. Pierre Harvey au poste de directeur de l'École des H.E.C., la Chambre s'étonne que le gouvernement n'ait pas respecté la recommandation unanime des membres du Conseil d'administration de la Corporation qui favorisait un autre candidat.

En passant outre à la recommandation du Conseil d'administration, le gouvernement se trouve à miner très sérieusement le rôle consultatif que la communauté d'affaires a joué traditionnellement au sein de l'École. Pour pallier à cette situation, la Chambre recommande que la charte de la Corporation des H.E.C. soit amendée de telle sorte que cette dernière puisse dorénavant nommer elle-même son directeur selon des modalités qui tiendraient compte de la participation des diverses composantes de l'École, et en particulier, de son corps professoral.

Depuis 1907, année de fondation de l'École des Hautes Études Commerciales, et à titre de fondatrice, la Chambre a le privilège de nommer deux représentants au Conseil d'administration de la Corporation des H.E.C. afin de traduire les aspirations du milieu des affaires. Cette longue tradition de collaboration directe entre l'École et le milieu des affaires constitue aux yeux de la Chambre l'un des meilleurs gages de compréhension mutuelle au bénéfice de toute la communauté.

La Chambre tient toutefois à assurer l'École des H.E.C. de son appui dans ses initiatives visant la promotion et le développement économique de Montréal et du Québec de même que dans la poursuite des concertations et des collaborations susceptibles de mieux desservir toute la communauté québécoise.

## PUBLICISEZ VOS RÉALISATIONS

À titre de membre de la Chambre de commerce du district de Montréal, vous recevez votre Commerce Montréal. Vous êtes, nous en sommes certains, ravis de le lire.

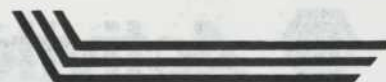
Cette année, vous serez ravis moins souvent car il devient mensuel. Par ailleurs, il existe une solution pour que vous soyez plus ravis de recevoir chaque numéro: c'est qu'on parle de vous à l'intérieur.

Comment? Il suffit de nous donner des nouvelles de vous, de vos réalisations: acquisitions importantes, investissements majeurs, créations d'emplois, gros contrats d'exportation, nominations spéciales, etc.

Vos réalisations pourront également être reprises dans l'Opération Fierté Montréal.

Vous téléphonez à 866-2861 ou vous écrivez à Jean Raynault, Chambre de commerce du district de Montréal, 1080 Côte du Beaver Hall, 6e étage, Montréal, H2Z 1T1.

**HÂTEZ-VOUS!**



## DÉJEUNERS-CAUSERIES HORS SÉRIE

Devant la conjoncture économique actuelle, chacun se doit d'être au courant des derniers développements de l'actualité.

### Premier déjeuner-causerie hors série

Le jeudi 30 septembre 1982 à 12h00  
dans la salle Régence (niveau C)  
de l'Hôtel Régence Hyatt



Monsieur Joseph Bourbeau, président des conseils d'administration d'Hydro-Québec, de la Société d'énergie de la Baie James et d'Hydro-Québec International abordera lors de ce déjeuner un sujet de très grande actualité:

### LE DOSSIER CHURCHILL FALLS

Réservez dès maintenant à:  
**Danielle Lalonde — 866-2861**  
Prix: 30 \$ par personne — 1 table (10) 300 \$

### SECOND DÉJEUNER-CAUSERIE HORS SÉRIE

LE JEUDI, 14 OCTOBRE 1982 — 12 HEURES  
HÔTEL RÉGENCE HYATT



L'Honorable **JOE CLARK**, chef de l'Opposition à la Chambre des Communes à Ottawa

Prix du billet: 30\$  
Réservation: **Danielle Lalonde — 866-2861**

## SOIRÉE DE TENNIS

Compte-tenu du succès remporté par le tournoi de tennis (sport de plus en plus pratiqué) lors du récent congrès, Monsieur RAYNALD THIVIERGE, président du comité des Sports et loisirs, et son INFATIGUABLE ÉQUIPE sont heureux d'organiser pour vous, fervents de ce sport,

### UNE SOIRÉE DE TENNIS

**DATE: VENDREDI, 26 NOVEMBRE PROCHAIN**  
**HEURE: DE 19h00 À MINUIT (suivi d'un buffet)**  
**ENDROIT: CLUB DE TENNIS INTÉRIEUR DE L'ÎLE DES SOEURS**

Vous jouerez en "double mixte" et vos conjoints et amis sont invités. Vous formez votre propre équipe ou nous vous aiderons à la compléter.

### PLUS ENCORE, NOUS OFFRONS:

- une **clinique d'une heure et demie en compagnie d'un "Pro"** pour les conjoints qui aimeraient se familiariser avec les techniques du tennis.

OU

- une possibilité de jouer au **badminton** pour ceux et celles qui préfèrent ce sport.

**Coût minime: 25,00\$** par personne pour la soirée  
P.S. **Nombre de participants, limité à 144.** Réservez tôt!

### COUPON - RÉPONSE (soirée de tennis)

Nom \_\_\_\_\_ Fonction \_\_\_\_\_

Entreprise \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Je suis un joueur  
de classe "A" \_\_\_\_\_ "B" \_\_\_\_\_ "C" \_\_\_\_\_

Veuillez compléter mon équipe \_\_\_\_\_

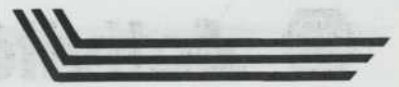
Mon équipe est formée de: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Mon conjoint s'inscrit à la  
Clinique du "Pro" \_\_\_\_\_ ou Badminton \_\_\_\_\_

Son nom est \_\_\_\_\_

Retourner le coupon-réponse accompagné de votre chèque fait au nom de La Chambre de commerce du district de Montréal à:

**Danielle Lalonde - La Chambre de commerce du district de Montréal**  
**1080, Côte du Beaver Hall (6e étage)**  
**Montréal, H2Z 1T1 (Tél.:866-2861)**



## Visite industrielle

Dans le cadre de son programme des visites industrielles, le président du comité, Monsieur Pierre Gratton, et son équipe, sont heureux de vous offrir la possibilité de visiter les **INSTALLATIONS DE PETRO-CANADA** améliorées depuis l'acquisition de Petrofina. Vous aurez aussi la chance de visiter leurs **SERRES EXPÉRIMENTALES** chauffées à partir de l'énergie récupérée.

Un tracé spécial du parcours (aller-retour) est préparé par un spécialiste de la Ville de Montréal afin de vous faire découvrir:

- les différents secteurs industriels de ce circuit
- l'embellissement des principales artères de Montréal
- le projet des 20.000 logements
- l'usine d'épuration, etc.

Un guide de la ville de Montréal accompagnera le groupe.

**Date:** jeudi, 21 octobre 1982  
**Heure de départ:** 13h00  
**Lieu de départ:** à communiquer  
**Coût:** 12,00\$

Pour renseignements et réservation:

**Danielle Lalonde - 866-2861** ou  
 veuillez utiliser le coupon-réponse de la page 12.

## Visites industrielles

Programme 1982-1983

### "Le Grand Montréal, ses parcs et ses quartiers industriels"

#### Première partie

- 21 octobre Visite **PETRO CANADA**
- les installations
  - les serres expérimentales
- 18 novembre Quartier industriel de **Ville de LAVAL**
- visite guidée du parc industriel
  - arrêt à la compagnie Mondo Rubber (visite de l'industrie: de la matière à la réalisation de revêtements de surface, tapis et autres)
  - arrêt à l'hôtel-de-ville de Ville de Laval
- 10 décembre Visite du tout nouveau "**PALAIS DES CONGRÈS**"

**P.S.:** Chaque homme d'affaires, industriel ou manufacturier devrait s'intéresser à ces visites qui les renseignent sur ce qui se fait, comment ça se fait et aussi pour rencontrer les dirigeants de ces entreprises florissantes. Qui sait, cette rencontre sera peut-être l'ébauche d'un contrat futur de sous-traitance? C'est en participant aux activités de la Chambre que des contacts s'établissent et peuvent éventuellement se transformer en contrats. La Chambre est et demeure un lieu de rencontre pour les gens d'affaires.

## Calendrier des activités

Octobre 1982

				<b>1</b> Réunion du comité: Gestion des grands projets
<b>4</b>	<b>5</b> Gestion de portefeuille.	<b>6</b> Séance d'information: Quoi de neuf en bureautique?	<b>7</b> Réunion du comité: Éducation économique.	<b>8</b>
<b>11</b>	<b>12</b> Gestion de portefeuille.	<b>13</b> Réunion du comité: Affaires internationales.	<b>14</b> Réunion du comité: Affaires commerciales. Déjeuner-causerie hors série: Joe Clark.	<b>15</b>
<b>18</b>	<b>19</b> Déjeuner-causerie: Lucien G. Rolland. Gestion de portefeuille.	<b>20</b> COPEM	<b>21</b> Réunion du comité: Salon de la Sous-traitance. Visite industrielle: Petro Canada.	<b>22</b>
<b>25</b>	<b>26</b> Déjeuner-causerie: Pierre Péladeau. Gestion de portefeuille.	<b>27</b>	<b>28</b> Colloque B.F.D.	<b>29</b>



## STATISTIQUES MÉTROPOLITAINES

### INDICATEUR DE LA POPULATION ACTIVE

	Taux de chômage	Taux d'activités	Chômage (000)	Emploi (000)	Population active (000) 15 ans et +
Montréal-Juin '82	13.5	64.1	196	1,255	1,451


RÉNUMÉRATION	Février '82	Février '81	Variation
Ensemble des industries:	\$374.54	\$338.67	10.6

ARRÊT DE TRAVAIL	Nbre d'arrêts de travail	Nbre de travailleurs touchés	Nbre de jours - personne perdus
Région administrative de Montréal Janv. à juin 1982	80	16,618	314,398

INDICE DES PRIX À LA CONSOMMATION	Juin '82	Juin '81	Variation
Aliments	326.1	292.7	11.4%
Habitation	239.2	215.0	11.3%
Habillement	199.1	188.3	5.7%
Transport	284.1	236.3	20.2%
Ensemble	262.2	233.7	12.2%

Pouvoir d'achat du dollar par rapport à 1971 -  
Juin '82: \$0.38

SOURCE: "Statistique Canada" et "Le marché du travail" volume 3, numéro 8, août '82.



*Traductions B. & B.*  
(1978) *Ltee*

Cabinet professionnel - 45 langues - nombreux domaines - tarifs et délais raisonnables - traitement de texte - supervision typographie et imprimerie - références éloquentes au Canada et à l'étranger.

**TRADUCTIONS B & B... pour faire honneur à votre profession et à la nôtre.**

19, rue Le Royer ouest, bureau 400  
Vieux Montréal, QC H2Y 1W4

**(514) 842-4672**

## À VOTRE AGENDA

- 21 septembre: **Séance d'information** de la Chambre  
Réduire les coûts dans l'industrie: Innover  
En collaboration avec CIDEM
- 28 septembre: **Gestion de portefeuille** pour les femmes d'action, en collaboration avec la Bourse de Montréal (Groupe I)
- 30 septembre: **Gestion de portefeuille** (Groupe II)
- 30 septembre: Déjeuner-causerie hors série  
**Joseph Bourbeau**
- 6 octobre: **Séance d'information** de la Chambre  
Quoi de neuf en bureautique? La téléphonie.
- 13 octobre: **Gestion de portefeuille** (Groupe III, en anglais)
- 14 octobre: Déjeuner-causerie hors série  
**Joe Clark**
- 28 octobre: **Colloque**  
Dans le cadre de la Semaine de la petite entreprise, en collaboration avec la BFD.

**Pour inscription, téléphoner à 866-2861**  
Mademoiselle Louise Lauzon et  
Madame Claudette Lemieux

### Votre Service de secrétaire

Durocher & Sherbrooke  
849-4313, 7447, 6466, 2897  
TELEX: 05560582 - Translate MTL

### Une aubaine

Espaces de bureaux avec tous les services de secrétariat, traduction.  
Télex, traitement de textes  
105\$ mensuel / 55\$ semaine / 25\$ jour

GUY DORVAL - CONSEIL EN RELATIONS PUBLIQUES  
Proprio & membre de la Chambre

# Bureau de direction 1982-1983



**Pierre Brunet**



**Serge Saucier**



**Pierre Goyette**



**Micheline Bouchard**



**Guy Dufresne**



**Pierre MacDonald**



**Philip O'Brien**



**Khalil E. Barsoum**



**Robert Panet-Raymond**



**André Vallerand**

**Le président**  
**Pierre Brunet**  
Vice-président et chef de la direction  
Lévesque, Beaubien Inc.

**Le président du Conseil**  
**Serge Saucier**  
Président et chef de la direction  
Raymond, Chabot, Martin, Paré &  
Associés

**Le premier vice-président**  
**Pierre Goyette**  
Président et chef des opérations  
La Banque d'Épargne de la Cité et  
du District de Montréal

**Les vices-présidents**  
**Madame Micheline Bouchard**  
Adjointe au président directeur général  
Hydro-Québec

**Guy Dufresne**  
Vice-président - Exploitations -  
Pâtes et Papiers  
Consolidated-Bathurst Inc.

**Pierre MacDonald**  
Premier vice-président  
La Banque de Montréal

**Philip O'Brien**  
Président  
Immeubles Devencore Limitée

**Le secrétaire**  
**Khalil E. Barsoum**  
Vice-président - Région de l'Est  
I.B.M. Canada Ltée

**Le trésorier**  
**Robert Panet-Raymond**  
Premier vice-président -  
Réseau des succursales  
Crédit Foncier

**Le vice-président exécutif**  
**André Vallerand**

Cette année, trois nouveaux membres sont entrés au bureau de direction. Il s'agit de Messieurs Khalil Barsoum, Guy Dufresne et Robert Panet-Raymond.

Voici une courte note biographique de chacun d'eux.

## **KHALIL E. BARSOUM**

Vice-président, région de l'Est  
Mise en marché, Clients  
Systèmes d'information  
I.B.M. Canada Ltée

Après avoir reçu son diplôme de l'École Polytechnique en 1968, Khalil Barsoum entre aux services de la Compagnie IBM à titre d'informaticien-conseil. Dans les années qui ont suivi, il gravit systématiquement les échelons pour arriver en 1979 au titre de vice-président, région de l'Est. Il passait de représentant à instructeur, puis directeur de l'École de mise en marché; directeur de succursale, assistant au président et directeur de l'exploitation commerciale.

Né en juillet 1944, Khalil Barsoum est marié et père de deux enfants.

## **GUY DUFRESNE**

Après une maîtrise en génie au Massachusetts Institute of Technology et un M.B.A. à l'Université de Harvard, Guy Dufresne entrait en 1967 au service de Consolidated-Bathurst. En 1974, il s'en va chez Domtar à titre de directeur général, Opérations forestières du Québec. En 1976, il revenait à Consolidated Bathurst comme vice-président du marketing et directeur de produits, papier journal et pâtes, pour finalement être nommé premier vice-président, exploitation, Pâtes et Papiers en 1982.

Il est membre de l'Ordre des Ingénieurs du Québec.

Né le 28 octobre 1941, Guy Dufresne est marié et père de quatre enfants. Il a été professeur à temps partiel à l'École des H.E.C. de 1970 à 1980.

## **ROBERT PANET-RAYMOND**

Détenteur d'un MBA de l'Université Harvard en 1967 et d'un diplôme d'ingénieur spécialisé en génie civil de l'École Polytechnique, Robert Panet-Raymond a d'abord enseigné à l'Université de Montréal. De 1968 à 1973, il est conseiller et directeur de projets pour une firme de conseillers en gestion. À partir de 1973, il est associé et vice-président de cette firme. En 1975, il devient vice-président, marketing et projets spéciaux d'un grossiste d'équipement de bureau actif à la grandeur du Canada et des États-Unis.

En 1977, il entre au service du Crédit Foncier à titre de vice-président, Administration, pour être promu au début de 1982, premier vice-président, Réseau des succursales.

Robert Panet-Raymond est membre du conseil d'administration de la Société Nationale de l'Amiante.



# Nos annonceurs



**ATTENTION:**

Gens d'affaires et professionnels qui voyagent



*Au coeur du quartier des affaires*

**VOYAGES  
MERCATOR**  
INC

360, rue St-Jacques, Montréal  
(Québec) H2Y 1K1 Suite 060  
(accès également au 361 ouest, rue Notre Dame)  
Téléphone: (514) 842-6456 Téléc 05-25246

Permis du Québec



**deGrandpré, Colas, Deschênes, Godin,  
Paquette, Lasnier et Alary**

Avocats

2501, tour de la Bourse, Place Victoria  
C.P. 108, Montréal H4Z 1C2

Téléphone : 878-4311



Fleuriste

*Madame  
C.M. La Bissonnière*  
Enr.  
1024 est, rue MONT-ROYAL  
TÉL.: 526-5577  
(établie en 1929)



Étude

**paquette, rocheleau, dion, grenier & associés**

HUISSIERS

siège social:

511 place d'armes, suite 800, montréal, québec H2Y 2W7  
tél.: (514) 284-1007



**RAYMOND, CHABOT,  
MARTIN, PARÉ  
& ASSOCIÉS**

Comptables agréés

Représentation à travers le Canada par :

**DOANE  
RAYMOND**  
associés

Représentation internationale par :

**Grant Thornton**  
international

- TRANSITAIRES INTERNATIONAUX
- COURTIERS EN DOUANES
- CONSEILLERS EN DOUANES
- FRET AÉRIEN ET CONSOLIDATION
- ENTREPOSAGE
- EMBALLAGE POUR EXPORTATION
- SERVICE DE CONTAINERS
- ASSURANCE TRANSPORTS

Service de groupage  
maritime et aérien  
import - export.

Représentation internationale

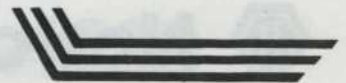


**St-Arnaud  
Bergevin  
Limitée**

Siège social 410, RUE ST-NICOLAS,  
MONTREAL, QUÉ. H2Y 2P5,  
TÉLÉPHONE (514) 285-1500  
CÂBLE BLACKSTAR MONTREAL  
TÉLEX 05-25176

Succursales et compagnies affiliées dans les villes suivantes

- Montréal • Aeroport de Dorval • Ville Lasalle • Dorval • Pointe Claire
- Mirabel • Lacolle • Phillipsburg • Québec • Sept Îles • St Jérôme
- St Jean (Québec) • Les Saules (Québec) • Toronto • Agincourt
- Oakville • Toronto International Airport



## Journée de golf 1982

Deux cent vingt golfeurs inscrits participaient à la journée de GOLF annuelle de la Chambre qui avait lieu à nouveau au Club de golf Lachute et se disputaient les différents trophées offerts.

De plus, grâce à la générosité de nos commanditaires, la majorité des participants repartaient avec un magnifique cadeau.

Nos gagnants pour les trophées annuels sont:

### Classe "A":

**John Skurczak**  
**de Épicerie Sherbrooke**

Trophée "Chambre de commerce du district de Montréal" remis par M. André Vallerand, vice-président exécutif de la Chambre.

### Classe "B":

**Jean Gauthier**  
**de BG Checo International Limitée**

Trophée "Zotique Lespérance" remis par M. Zotique Lespérance, ancien président de la Chambre de commerce du district de Montréal.

### Classe "C":

**Normand Lawrence**  
**de École de technologie supérieure**

Trophée "Banque de Montréal" remis par M. Alain Bolduc, directeur Marketing - Affaires personnelles - Banque de Montréal.

### Classe "D":

**Bruno Riverin**  
**de Caisse centrale Desjardins du Québec**

Trophée "Ciments Canada Lafarge Ltée" remis par M. Hubert Lavigne, vice-président, directeur général - Ciments Canada Lafarge Limitée.

**Un merci tout spécial à nos généreux commanditaires des dix-huit trous qui nous permettent de faire de cette journée un réel succès.**

### TROU D'UN COUP:

- LIONEL E. LALONGÉ & ASSOCIÉS
- QUEBECAIR / HOTE / ANDRES

### PAR 3:

- LA BANQUE ROYALE DU CANADA
- LA BELLE CHOSE INC.
- LA BRASSERIE LABATT LTÉE
- LA BRASSERIE O'KEEFE LTÉE
- LA BRASSERIE MOLSON DU QUÉBEC LTÉE



Photo R. Bertrand Inc.

Monsieur Zotique Lespérance (à gauche), ancien président de la Chambre, remet le trophée "Zotique Lespérance" pour la classe "B" à Monsieur Jean Gauthier (à droite) de BG Checo International Limitée en présence de Monsieur Raynald Thivierge, président du comité des Sports et loisirs.

### Femmes:

**Hélène Potvin**  
**de la Polyvalente Magdeleine**  
Trophée "Banque Continentale" remis par M. Yvon Hardy, directeur général adjoint, Région du Québec - Banque Continentale du Canada.

**La balle la plus près du trou au 2e trou:**  
**Pierre Caisse**  
**du Collège Français**

100\$ offert par la Brasserie O'Keefe - remis par M. Ronald Corey, président de la Brasserie O'Keefe et membre du C.A. de la Chambre.

### LES TROUS DU PARCOURS:

- BANQUE DE MONTRÉAL
- BANQUE NATIONALE DE PARIS
- BANQUE NATIONALE DU CANADA
- BENSON & HEDGES (CANADA) INC.
- COMPAGNIE PÉTROLIÈRE IMPÉRIALE LTÉE
- CULINAR INC.
- GÉRARD PARIZEAU LTÉE
- GROUPE SOBECO INC.
- HÉBERT, LEHOULLIER & ASSOCIÉS INC.
- IMPÉRIAL TOBACCO LIMITÉE
- LA BANQUE D'ÉPARGNE
- LA BANQUE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE
- MATHEMA INC.

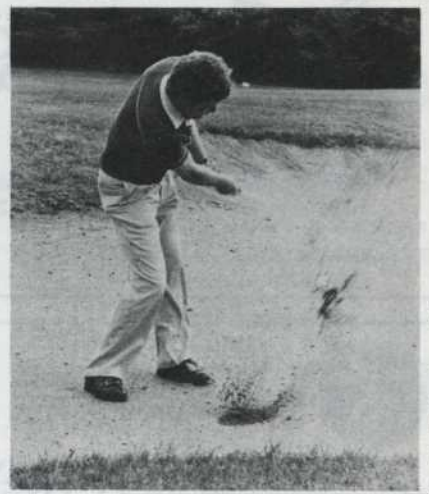


Photo R. Bertrand Inc.

Ah! ces trappes de sable!!!

**La balle la plus près du trou au 5e trou:**  
**Jean Joubert**  
**de William M. Mercer Ltée**

100\$ offert par la Banque Royale et remis par M. Raoul Côté, directeur des programmes, secteur consommateurs, de la Banque Royale.

**La balle la plus près du trou au 9e trou**  
**Claude Martin**  
**de la Banque fédérale de développement**

100\$ offert par la Brasserie Labatt et remis par M. Mario Bertrand, directeur des affaires publiques de la Brasserie Labatt.

**La balle la plus près du trou au 17e trou:**

**Earl Landi**  
**de Roy Nat Ltée**

100\$ offert par la Brasserie Molson du Québec Ltée remis par Madame Huguette Laporte, coordonnatrice aux promotions de la Brasserie Molson du Québec Ltée.

**La balle sur le "vert" en un coup au 15e trou:**

**D. Friesen**  
**de Provigo Inc.**

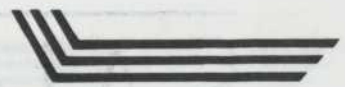
Une montre pour dame offerte par La Belle Chose Inc. et remis par Mme Madeleine Major, présidente de La Belle Chose Inc.

### Le golfeur le plus honnête:

M. Claude Ladouceur de l'Hôtel Regence-Hyatt. Prix pour le golfeur (se) le plus honnête offert par la Maison C. Lalongé et remis par Mme Denyse Lalongé, vice-présidente de la Maison C. Lalongé.



# Nouvelles de la Chambre



## Journée de golf 1982

**Nos remerciements aux généreux commanditaires des cadeaux. Grâce à eux, grand nombre de nos golfeurs partent avec un souvenir tangible de la 34<sup>e</sup> journée de golf de la Chambre.**

AIR FRANCE  
 ABBDL-TECSULT  
 AGROPUR COOPÉRATIVE AGRO-ALIMENTAIRE  
 ALFRED DALLAIRE INC.  
 ALLIANCE MUTUELLE-VIE  
 AMERICAN MOTORS (CANADA) INC.  
 ASEA INDUSTRIES LIMITÉE  
 BANQUE DE MONTRÉAL  
 BANQUE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT  
 G. BÉCHARD LTÉE  
 BELL CANADA  
 BOVET INC.  
 B.P. CANADA  
 BRASSERIE O'KEEFE  
 CABANA, SÉGUIN INC.  
 CANADA STARCH INC.  
 CHAGNON (1975) LTÉE  
 CIMENTS CANADA LAFARGE LTÉE  
 CLARKSON, GORDON  
 CLERMONT MOTOR LTD.  
 CLUB DE BASEBALL MONTRÉAL LTÉE  
 CLUB DE FOOTBALL CONCORDES DE MONTRÉAL  
 CLUB DE HOCKEY CANADIEN  
 COMPAGNIE GÉNÉRALE ÉLECTRIQUE DU CANADA LIMITÉE  
 COMTERM INC.  
 CRÉDIT INDUSTRIEL DESJARDINS INC.  
 DESLAURIERS, MERCIER & ASSOCIÉS  
 DISTILLATEURS SEAGRAM LTÉE  
 DISTILLERIE GILBEY CANADA INC.  
 DOMINION TEXTILE INC.  
 DOW CHEMICAL CANADA INC.  
 ENTREPRISES DE PIPE-LINE UNIVERSEL LTÉE  
 ÉPICIERIS UNIS MÉTRO-RICHELIEU INC.  
 FBM DISTILLERIE CIE LTÉE  
 FÉDÉRATION DES CAISSES POPULAIRES  
 DESJARDINS DE MONTRÉAL ET DE L'OUEST-DU-QUÉBEC  
 FIDUCIAIRES  
 FRANCA SHOE INC.  
 GEOFFRION, LECLERC INC.  
 GILLES ALLARD FUR STUDIO INC.  
 GROUPE LEFEBVRE  
 HEWITT  
 HÔTEL LE QUATRE SAISONS

HÔTEL LE REINE ÉLIZABETH  
 HÔTEL LE SHERATON -LAVAL  
 HÔTEL MARITIME  
 HÔTEL RÉGENCE HYATT  
 HYDRO-QUÉBEC  
 HYDRO-QUÉBEC - RÉGION SAINT-LAURENT  
 IMPRIMERIE COOPÉRATIVE HARPELL  
 IMPRIMERIE GAGNÉ LTÉE  
 LA CAISSE POPULAIRE DE SAINT-JACQUES DE MONTRÉAL  
 LA COMPAGNIE D'ASSURANCES PROVINCES UNIES  
 LA CIE DE MARBRE ET TERRAZZO LTÉE  
 LA COMPAGNIE T. EATON LTÉE  
 LA COMPAGNIE ROTHMANS DE PALL MALL CANADA LIMITÉE  
 LA DISTILLERIE MEAGHER LTÉE  
 LA MAISON PRESTON & ASSOCIÉS  
 LA PRESSE  
 LAURA SECORD  
 G. LEBEAU LTÉE  
 LE BONAVENTURE WESTIN  
 LE CLUB DE GOLF LACHUTE  
 LE DEVOIR  
 LE GROUPE LA CANTINIÈRE INC.  
 LE GROUPE SNC  
 LE PALAIS DES CONGRÈS  
 LES ARTISANS  
 LES ENTREPRISES NESTLÉ LTÉE  
 LES LAITIERIES DOMINION LTÉE  
 LES PHARMACIES UNIVERSELLES LTÉE  
 LES RÔTISSERIES ST-HUBERT LTÉE  
 LITERIE PROVINCIALE LTÉE  
 MAGASIN LAURENTIENS INC.  
 MAISON C. LALONGÉ INC.  
 ANDRÉ MATTE MEUBLES LTÉE  
 MONTREAL TRUST  
 NORTHERN TELECOM CANADA LTÉE  
 PEAT MARWICK MITCHELL & CIE  
 PIERRE DES MARAIS INC.  
 PLACE DES ARTS  
 PLACE DESJARDINS INC.  
 PRICE WATERHOUSE  
 QUEBECAIR  
 RESTAURANTS MACDONALD DU CANADA LTÉE  
 RESTAURANTS PASTIFICIO (QUÉBEC) INC.

ROY-MARCHAND  
 SAMSON BÉLAIR  
 SECOR INC.  
 SHELL CANADA  
 SOCIÉTÉ D'ÉLECTROLYSE ET DE CHIMIE ALCAN LTÉE  
 SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC  
 SOCIÉTÉ D'INGÉNIERIE CARTIER LIMITÉE  
 SOCIÉTÉ JACQUAR INC.  
 SOCIÉTÉ M.V. DE L'ARTISANAT INTERNATIONAL INC.  
 SQUIBB CANADA INC.  
 ST-ARNAUD & BERGEVIN LTÉE  
 TAP TRANSPORT AÉRIEN PORTUGAIS  
 TÉLÉ-MÉTROPOLE INC.  
 TEXACO CANADA INC.  
 THÉRIEN FRÈRES (1960) LTÉE  
 TRINQUE & MARCOUX, AVOCATS  
 UAP INC.  
 UNIROYAL LTÉE  
 H.C. VIDAL LTÉE  
 VOYAGES VINCENT  
 WABASSO INC.  
 WESTINGHOUSE CANADA INC.

### Vos sacs à surprise:

AIR CANADA  
 BANQUE DE MONTRÉAL  
 GAGNON SPORTS  
 JOHNSON & JOHNSON  
 LA BRASSERIE O'KEEFE LTÉE  
 LA MÉTROPOLITAINE  
 LES RÔTISSERIES ST-HUBERT LTÉE  
 MAISON C. LALONGÉ  
 PAUL LANGLAIS INC.



Photo R. Bertrand Inc.

**Un sourire qui indique certainement un bon coup... Suzanne Gendron et Normand Latreille.**

---

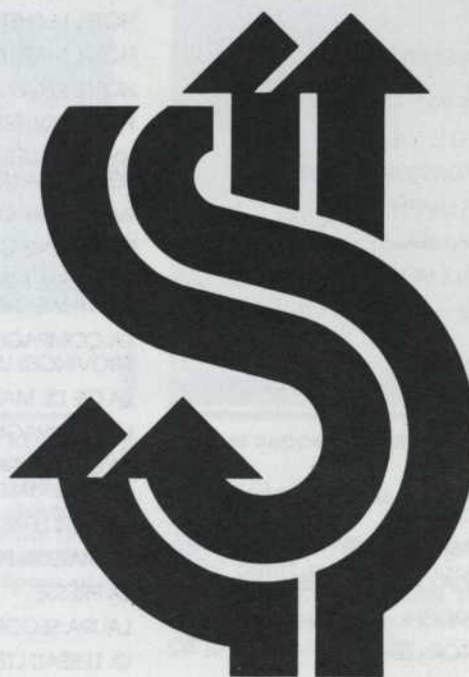
# SALON DE LA PME

---

## 1982

Le Salon de la PME:  
un carrefour de formation et  
d'information

**Comment lire les états financiers? Vous voulez acheter une entreprise, une franchise? Vous voulez vendre votre entreprise? Pourquoi le propriétaire d'une PME doit-il consulter un avocat, un comptable? Quel est le rôle d'un conseiller en gestion, en publicité, en informatique, en design?... Le salon de la PME vous fournira la réponse à ces questions.**



- Vous êtes propriétaire d'une entreprise.
- Vous voulez vous lancer en affaires, acheter ou vendre une entreprise.
- Vous cherchez le meilleur financement possible et celui qui sera taillé à votre mesure.
- Une franchise vous intéresse mais vous hésitez encore un peu.
- On vous a souvent parlé de planification, de gestion mais c'est imprécis.
- La publicité, oui, mais comment et à quel prix.

Voilà quelques-unes des questions qui seront traitées au **Salon de la PME** qui se tiendra les 6 et 7 novembre prochains à l'Université du Québec à Montréal.

On le sait, dix-neuf entreprises sur vingt ferment leurs portes en moins de dix ans parce qu'elles n'ont pas profité des conseils qui leur sont disponibles.

Une cinquantaine de spécialistes, experts de toutes catégories, se sont associés au **Salon de la PME** organisé par les professeurs Yvon G. Perreault et Paul Dell'Aniello de l'Université du Québec à Montréal pour répondre à vos questions, pour aider les entrepreneurs, les bâtisseurs, les patrons de petites et moyennes entreprises. Les plus grands noms de la finance et des affaires seront au rendez-vous.

Le **Salon de la PME** n'est pas une foire. C'est une affaire sérieuse où les meilleurs conseillers ont préparé au delà de 200 présentations-cours. C'est un endroit où le chef d'entreprise peut aussi rencontrer, en toute intimité, les plus grands conseillers et puis... c'est gratuit. Tous les aspects de la gestion y seront discutés.

---

**Université du Québec  
à Montréal  
1495, rue St-Denis  
Montréal**

**Samedi, 6 novembre:  
11:00 à 19:00 hres  
Dimanche, 7 novembre:  
12:00 à 18:00 hres.**

**Entrée gratuite**

# Nos annonceurs



## Fleuriste Valois

Robert Ternisien,  
président

416, rue Jean-Talon ouest  
279-7337

## PIR

Relations publiques  
et industrielles Ltée  
Fondée à Montréal en 1946

Conception et réalisation de programmes  
globaux de communication

- Analyses et stratégies • Relations publiques • Relations de presse
- Relations gouvernementales • Relations communautaires • Formation en studio d'orateurs et de porte-parole • Publications d'entreprises
- Promotions • Dons d'entreprises • Publicité sociétale
- Production et arts graphiques

1800 ouest, rue Sherbrooke  
Montréal, Québec H3H 1E4  
Téléphone: (514) 937-5383

Montréal • Ottawa • Toronto • Fredericton • Vancouver • Calgary • Halifax



**CORPAV inc.**  
**LOCATION**

- Equipement audio-visuel
- Vidéo • Circuit fermé
- Projectionnistes disponibles

— SPECIALITE —

CONVENTIONS — EXPOSITIONS — SEMINARS

400 MCGILL (Vieux Montréal),  
MONTREAL, QUEBEC H2Y 2G1

**(514) 845-6277**

Nous livrons

les immeubles

**Germain GAGNON**

et associés inc. Tel.: 866-4457

**GAGNON**

commercial  
industriel  
investissement  
location de bureau

courtier en immobilier

555 boul. Dorchester ouest, suite 750, Montréal, Que. H2Z 1B1

## Exekor

Consultants Ltd/Itée

spécialistes,

Réaffectation du personnel de cadre  
(Executive re-employment counselling)

Guy de Puyjalon  
Président

186 Sutton Place, Suite 112  
Beaconsfield H9W 5T6  
(514) 694-1794

Groupe Sutton

## Informatique et Bureautique

*votre « vitrine » sur le monde de  
l'informatique au Québec.*

- des articles pratiques et informatifs qui vous aident à rentabiliser votre entreprise.
- une équipe de rédaction de haut calibre et des collaborateurs de réputation mondiale qui explorent pour vous les secteurs de pointe du monde de l'informatique.

Abonnez-vous donc dès aujourd'hui !

Renseignements : **Denise Boisclair-Cloutier**,  
responsable, tirage/abonnements,  
tél. : (514) 276-4211

En septembre, dans Informatique et Bureautique :

- Le traitement, la classification et la reproduction des documents.
- Section spéciale sur le Salon du Bureau et le programme des conférences.

Ne manquez pas cette prochaine livraison de Informatique et Bureautique, votre « vitrine » sur le monde de l'informatique.



DEP PERIODIQUES BIBLIO NATION  
1700 RUE ST-DENIS  
MONTREAL PQ H2X 3K6

	Canada Post Postage (taxe)	Postes Canada Port payé
<b>Bulk</b>	<b>En Nombre</b>	
<b>Third</b>	<b>Troisième</b>	
<b>Class</b>	<b>Classe</b>	
<b>F-252</b>		
<b>Montréal</b>		

**Commerce Montréal**  
La Maison du Commerce 1080,  
côte du Beaver Hall Montréal  
(Québec) H2Z 1T1  
Tél.: 866-2861

## Déjeuners-causeries

### Les mardis à 12 heures - Hôtel Le Quatre-Saisons

Mardi, 19 octobre



**LUCIEN G. ROLLAND**

Président, Rolland Inc. Toronto et de Montréal.

Arrière petit-fils du fondateur de la Compagnie de Papier Rolland Limitée, devenue Rolland inc., Lucien G. Rolland est président et chef de la direction. Il est entré à la Société en 1942 en qualité d'ingénieur, et en 1952, à l'instar de cinq autres membres de sa famille qui l'avaient précédé à ce poste, il accédait à la présidence.

Propriété de la famille Rolland jusqu'à sa transformation en compagnie publique, la compagnie appartient actuellement à quelque 2000 actionnaires et ses actions sont cotées à la Bourse de Toronto et de Montréal.

La société Rolland inc., célèbre cette année son 100e anniversaire de fondation. Entreprise de fabrication et de distribution de papiers fins, elle fabrique, outre les papiers spéciaux, plus d'une centaine de qualités de papiers fins de trois usines situées à Saint-Jérôme, Mont-Rolland et Scarborough (Ontario). Rolland inc. compte plus de 1400 employés et la valeur de sa production atteint les 178 millions de \$.

Monsieur Rolland est né le 21 décembre 1926, il est père de sept enfants, membre du conseil d'administration d'une foule de compagnies et également membre de différentes associations d'affaires.

Mardi, 26 octobre



**PIERRE PÉLADEAU**

Président,  
Quebecor Inc.

Licencié en philosophie de l'Université de Montréal et Bachelier en droit de l'Université McGill, monsieur Pierre Péladeau est président et chef de la direction de Quebecor Inc.

Quebecor Inc. est la société qui regroupe toutes les entreprises que monsieur Péladeau a fondées depuis 1950. Cette société oeuvre dans le secteur des communications et plus particulièrement dans les domaines de la publication des journaux, l'impression, la distribution de publications et de disques, l'édition de livres et le traitement de pellicules photographiques.

Grâce à l'initiative, l'esprit d'innovation et le caractère d'entrepreneurship de son président, Quebecor Inc. et ses filiales emploient aujourd'hui plus de 2,500 personnes, atteignant un volume de ventes de plus de \$203,000,000 et possèdent un actif d'au-delà de \$76,000,000.

Monsieur Pierre Péladeau est né le 11 avril 1925, il est père de six enfants, membre du conseil des gouverneurs du Centre Immaculée-Conception et membre du conseil d'administration de la Caisse de Dépôt et Placement du Québec.

## Vos déjeuners-causeries - saison 1982-83

Première partie

**2 novembre** • **M. WILLIAM D. MULHOLLAND**, président et chef de la direction, Banque de Montréal

**9 novembre** • **M. MAURICE LeCLAIR**, président et directeur général, CN

**16 novembre** • **M. YVES DUHAIME**, Ministre de l'Énergie et des Ressources du Québec

**23 novembre** • **M. ROSS HENNIGAR**, président Suncor Inc.

**30 novembre** • Le nouveau maire de Montréal

**7 décembre** • **M. MICHEL BÉLANGER**, président et chef de la direction, Banque Nationale du Canada

**14 décembre** • Déjeuner spécial des Fêtes

Profitez du privilège réservé aux membres: un carnet d'abonnement (10 billets) 200\$ - (un déjeuner 23\$)

Réservation par déjeuner: 5 personnes et plus - Danielle Lalonde, 866-2861.

**Coupon-réponse**

Activités: • Visite industrielle - Pétro Canada (12\$)   
• Carnet d'abonnement aux déjeuners-causeries (200\$)

Nom \_\_\_\_\_ Fonction \_\_\_\_\_

Entreprise \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

ci-joint un chèque de \_\_\_\_\_ \$ à l'ordre de la Chambre de commerce du district de Montréal.  
À retourner à la Chambre de commerce du district de Montréal, 1080 Côte du Beaver Hall, 6e étage, Montréal - H2Z 1T1,  
à l'attention de Mme Danielle Lalonde.